



## Consejo de Seguridad

PROVISIONAL

S/PV.3237  
15 de junio de 1993

ESPAÑOL

---

### ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL DE LA 3237ª SESION

Celebrada en la Sede, Nueva York,  
el martes 15 de junio de 1993, a las 16.05 horas

Presidente: Sr. YAÑEZ BARNUEVO

(España)

Miembros: Brasil  
Cabo Verde  
China  
Djibouti  
Estados Unidos de América  
Federación de Rusia  
Francia  
Hungría  
Japón  
Marruecos  
Nueva Zelandia  
Pakistán  
Reino Unido de Gran Bretaña  
e Irlanda del Norte  
Venezuela

Sr. SARDENBERG  
Sr. BARBOSA  
Sr. CHEN Jian  
Sr. BADRI  
Sr. WALKER  
Sr. VORONTSOV  
Sr. MERIMEE  
Sr. ERDOS  
Sr. MARUYAMA  
Sr. BELLOUKI  
Sr. O'BRIEN  
Sr. KHAN  
  
Sir David HANNAY  
Srta. FONSECA

---

Este documento contiene la versión taquigráfica de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad.

Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana, a la Jefa de la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina de Servicios de Conferencias, 2 United Nations Plaza, oficina DC2-0750.

Se abre la sesión a las 16.05 horas.

HOMENAJE A LA MEMORIA DEL EMBAJADOR HAMADI KHOUINI, REPRESENTANTE PERMANENTE DE TUNEZ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

El PRESIDENTE: Los miembros del Consejo de Seguridad han recibido la triste noticia del fallecimiento prematuro del Embajador Hamadi Khouini, Representante Permanente de Túnez ante las Naciones Unidas. En nombre de los miembros del Consejo deseo expresar nuestras condolencias al Gobierno y al pueblo de Túnez, así como a la afligida familia del Embajador Khouini. Todos sentíamos un gran respeto por él, y le echaremos mucho de menos.

Invito a los miembros del Consejo a ponerse de pie y guardar un minuto de silencio.

Los miembros del Consejo, de pie, guardan un minuto de silencio.

APROBACION DEL ORDEN DEL DIA

Queda aprobado el orden del día.

LA SITUACION EN CAMBOYA

INFORME DEL SECRETARIO GENERAL ACERCA DE LA CELEBRACION Y LOS RESULTADOS DE LAS ELECCIONES EN CAMBOYA (S/25913)

El PRESIDENTE: El Consejo de Seguridad comenzará a continuación su examen del tema que figura en el orden del día.

El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento a que se llegó en las consultas celebradas anteriormente.

Los miembros del Consejo tienen ante sí el informe del Secretario General acerca de la celebración y los resultados de las elecciones en Camboya, que figura en el documento S/25913.

Los miembros del Consejo tienen también ante sí el documento S/25931, en el que figura el texto de un proyecto de resolución presentado por China, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Francia, Japón y Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Desearía señalar a la atención de los miembros del Consejo las siguientes revisiones que se deberán introducir en el proyecto de resolución que figura en el documento S/25931, en su forma provisional.

En el párrafo 4 de la parte dispositiva, después de las palabras "del conflicto de Camboya", se deberán agregar las palabras "que figura en los Acuerdos de París"; en el párrafo 7 de la parte dispositiva se deberá suprimir la palabra "futuro", en el tercer renglón, antes de la palabra "papel".

Desearía señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/25940, en el que figura el texto de una carta de fecha 11 de junio de 1993 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Dinamarca ante las Naciones Unidas.

Entiendo que el Consejo está dispuesto a votar sobre el proyecto de resolución (S/25931) que tiene ante sí en su forma provisional revisada. Si no hay objeciones someteré seguidamente a votación el proyecto de resolución.

No habiendo objeciones, así queda acordado.

Se procede a votación ordinaria.

Votos a favor: Brasil, Cabo Verde, China, Djibouti, Francia, Hungría, Japón, Marruecos, Nueva Zelandia, Pakistán, Federación de Rusia, España, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Venezuela.

El PRESIDENTE: Se han emitido 15 votos a favor. Por consiguiente, el proyecto de resolución en su forma provisional oralmente revisada ha sido aprobado por unanimidad como resolución 840 (1993).

Voy a dar la palabra ahora a aquellos miembros del Consejo que deseen hacer declaraciones después de la votación.

Sr. MERIMEE (Francia) (interpretación del francés): Mi Gobierno siguió con profunda satisfacción el desarrollo de las elecciones en Camboya y tomó nota de sus resultados. Al votar a favor de la actual resolución, mi delegación quiere recalcar que suscribe totalmente la declaración del Representante Especial del Secretario General sobre el carácter libre y limpio de las elecciones que tuvieron lugar en ese país. Mi delegación rinde una vez más homenaje a todo el equipo de la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC) por la forma en que cumplió su misión en condiciones especialmente difíciles y peligrosas.

Para el pueblo de Camboya, que manifestó sin ambigüedad su voluntad de paz y democracia, es una nueva época la que comienza. Le exhortamos a que no deje pasar esta oportunidad que otros pueblos en el mundo le podrían envidiar hoy. Esto significa, ante todo, respetar el resultado de las elecciones que las Naciones Unidas han certificado como libres y limpias, tal y como se comprometieron las partes camboyanas al firmar los Acuerdos de París. Esperemos que sepan dar pruebas de patriotismo, de razón, de moderación y de sentido del interés público no impugnando los resultados de un proceso democrático por medio de la violencia y absteniéndose de atentar contra la unidad del país, que también está consagrada en los Acuerdos de París. Ha llegado el momento de trabajar juntos, bajo la autoridad unánimemente reconocida de Su Alteza Real el

Príncipe Norodom Sihanouk, con un espíritu auténtico de reconciliación nacional para poner en vigor estructuras institucionales definitivas y para la reconstrucción del país. Dentro de este espíritu consideramos particularmente positiva la decisión adoptada por la Asamblea Constituyente en su sesión inaugural de reconocer plenamente la calidad de Jefe de Estado a Su Alteza Real el Príncipe Norodom Sihanouk.

Ahora hay que tener éxito en la última fase del proceso de paz dirigido por las Naciones Unidas y, especialmente, poner en vigor, bajo la autoridad del Príncipe Sihanouk, que acaba de recibir por unanimidad plenos poderes de la Asamblea, una fórmula de coalición que le permita despachar los asuntos corrientes pendientes mientras la Asamblea Constituyente redacta la constitución.

Sr. MARUYAMA (Japón) (interpretación del inglés): Al haber certificado las Naciones Unidas que las elecciones en Camboya fueron libres y limpias, el Consejo de Seguridad ha endosado ahora los resultados de esas elecciones mediante la aprobación unánime de la resolución 840 (1993). El proceso de paz en Camboya ha entrado así en la etapa siguiente y sumamente importante de redactar una constitución y establecer un nuevo gobierno.

El Japón opina que el logro de la paz y la democracia en Camboya, un objetivo que tan largamente ha esperado el pueblo camboyano, sólo podrá lograrse si todas las partes respetan plenamente los resultados de las elecciones, y, demostrando la voluntad política para lograr la reconciliación nacional, cooperan de buena fe en todos los esfuerzos tendientes a ese fin. En este sentido, el Japón subraya la importancia del papel de líder de Su Alteza Real el Príncipe Norodom Sihanouk y apoya sus esfuerzos por crear el entorno político estable que será necesario para la aplicación sin tropiezos del proceso de paz. Además, mi delegación desea declarar nuevamente que todas las partes y personas interesadas en Camboya deben luchar por garantizar la seguridad del personal de la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya.

La comunidad internacional sigue estando activamente comprometida a apoyar los esfuerzos del propio pueblo camboyano en pro de la restauración de la paz y la reconstrucción de su país. Mi delegación pide a todos los camboyanos que aprovechen esta oportunidad histórica y unan sus fuerzas para lograr una Camboya unida y democrática sobre la base de los resultados de las elecciones.

Sr. ERDOS (Hungria) (interpretación del francés): La aprobación de la resolución 840 (1993) del Consejo de Seguridad señala una etapa importante y feliz en la historia contemporánea de Camboya. Tras tantos esfuerzos, y con gran satisfacción para la comunidad internacional, se celebraron en el país las elecciones para una Asamblea Constituyente. La resolución 840 (1993) del Consejo avala los resultados de estas elecciones al certificarlas como libres y limpias. Al participar masivamente en esta consulta popular, el pueblo khmer demostró de forma espectacular y convincente que había querido y sabido aprovechar la ocasión que se le brindó. En nuestro mundo complejo en el que la comunidad internacional no tiene sólo éxitos que mostrar, no se dejará de poner de relieve el resultado impresionante que han obtenido las Naciones Unidas en Camboya gracias a la actividad perseverante y consecuente de la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC) y del Representante Especial del Secretario General.

De esta manera se abre un nuevo capítulo para el pueblo khmer. Sus representantes, elegidos, así como la dirección futura del país, serán determinantes para traducir en realidad esta posibilidad, para construir y consolidar un país unido, soberano y democrático. Las soluciones que se aparten de los principios y del calendario fijados en los Acuerdos de París y las actividades que tengan por objeto dificultar la evolución democrática de Camboya estarán en contra de los intereses vitales del país y su pueblo. Para poner en práctica las posibilidades inherentes al período crucial de transición, los dirigentes de Camboya deberán dar pruebas de madurez política, superar sus divisiones y promover una reconciliación nacional. Confiamos, y las informaciones más recientes nos dan indicios positivos, en que los khmers, bajo la autoridad del Príncipe Sihanouk, sepan estar a la altura de las labores que les esperan en ese país devastado por guerras crueles.

Además, mediante esta resolución, el Consejo de Seguridad se declara dispuesto a ponerse a disposición del pueblo khmer en sus esfuerzos de estabilización y de reconstrucción. Al cerrar este capítulo largo y difícil del conflicto de Camboya, la comunidad internacional debe hacer todo lo posible para facilitar el renacimiento de Camboya.

Sr. VORONTSOV (Federación de Rusia) (interpretación del ruso): La delegación de la Federación de Rusia ha recibido con gran satisfacción el informe del Secretario General acerca de los resultados de las elecciones en Camboya y la confirmación de que, en términos generales, fueron libres y limpias.

Respetamos plenamente la libertad de expresión del pueblo camboyano y reconocemos los resultados de su libre determinación. Quisiéramos rendir homenaje al Secretario General, a su Representante Especial, el Sr. Akashi, y al personal de la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC), que hicieron todo lo posible por lograr esta expresión excepcional de la libre determinación del pueblo camboyano.

Atribuimos gran importancia a este acontecimiento histórico en la vida de la sociedad camboyana, que establece una base democrática para su desarrollo futuro. Nos parece un factor importante para la paz y la estabilidad no sólo en Camboya sino en el sudeste asiático en general. En esta etapa extremadamente delicada de la transición hacia el establecimiento de una nueva estructura de poder en Camboya, es fundamental que todas las partes cumplan plenamente con sus obligaciones y respeten los resultados de las elecciones. A este respecto, tomamos nota del importante papel desempeñado por Su Alteza Real el Príncipe Norodom Sihanouk en los esfuerzos por lograr la reconciliación nacional. Queremos expresar nuestra esperanza de que, dada la voluntad del pueblo camboyano de actuar con prudencia y de participar en el diálogo, esos esfuerzos lleven a la formación de un gobierno de coalición representativo.

Actualmente existen en Camboya las condiciones previas necesarias para lograr el objetivo principal del proceso de París, que es el restablecimiento de la paz en base a la reconciliación nacional y la formación de una nueva Camboya, que sea un Estado soberano, independiente, neutro y con un territorio integrado en el que se respeten los derechos humanos y se mantengan buenas relaciones con todos los países del mundo. Creemos que los esfuerzos de la comunidad internacional contribuirán al logro de este objetivo y a completar con éxito la operación de las Naciones Unidas en Camboya.

Creemos que la resolución que el Consejo de Seguridad acaba de aprobar será una manifestación del apoyo que brinda la comunidad internacional al proceso de paz y que incentivará a las partes khmer a la búsqueda de acuerdos mutuos y de la reconciliación nacional.

Sr. CHEN Jian (China) (interpretación del chino): Las elecciones en Camboya, bajo los auspicios de las Naciones Unidas y mediante los esfuerzos concertados del pueblo camboyano, han llegado, en términos generales, a su conclusión. El Representante Especial del Secretario General, el Sr. Akashi, ha hecho una declaración, en nombre del Secretario General, sobre los resultados de las elecciones. Exhortamos a las diversas partes camboyanas a que respeten plenamente los resultados de las elecciones.

La delegación de China considera que la cuestión de Camboya debe ser resuelta por el pueblo camboyano. Será sólo bajo la dirección del Príncipe Sihanouk y mediante los esfuerzos concertados de todas las partes camboyanas, y sólo cuando se haya logrado una reconciliación nacional auténtica, que Camboya podrá avanzar finalmente en el camino hacia la construcción de un nuevo Estado independiente, unificado y neutral. Esperamos que todas las partes camboyanas tengan en cuenta los intereses nacionales y establezcan, mediante consultas, un nuevo gobierno que pueda reflejar el espíritu de reconciliación nacional de manera que se facilite el logro de los objetivos antes mencionados. También esperamos que la comunidad internacional respete plenamente la libre elección del pueblo camboyano.

La delegación de China otorga gran importancia al papel fundamental desempeñado por el Príncipe Sihanouk en el proceso de paz de Camboya y aprecia sus recomendaciones destinadas a alcanzar la paz y a evitar el derramamiento de sangre en las circunstancias actuales. Apoyamos sus esfuerzos activos para lograr la paz y la reconciliación nacional en el país y esperamos que continúe efectuando su contribución promoviendo consultas pacíficas entre las partes interesadas en Camboya a fin de superar las dificultades y mantener la paz y la estabilidad después de las elecciones generales.

Sr. WALKER (Estados Unidos de América) (interpretación del inglés): Al aprobar esta resolución el Consejo de Seguridad ha confirmado el juicio del Secretario General y de su Representante Especial en el sentido de que las elecciones en Camboya fueron libres y limpias. Esta fue también la opinión de más de 1.600 supervisores internacionales de las elecciones, así como de numerosos observadores independientes de las elecciones. De hecho nadie, salvo algunos miembros de un partido camboyano que no se mostró satisfecho con los resultados, ha desafiado este juicio.

Estas elecciones son una importante manifestación del deseo de paz y democracia del pueblo camboyano, a pesar de las amenazas, la violencia y la intimidación. El pueblo camboyano demostró claramente que no se desalentaría ante la violencia y la intimidación, quienquiera que las cometiese, el Estado de Camboya o los Khmer Rouge.

Los principales partidos camboyanos, excepto el Partido Popular Camboyano (PPC), han aceptado oficialmente los resultados de las elecciones. Entendemos que muchos de los candidatos del PPC, que fueron elegidos para formar parte de la Asamblea Constituyente ya están participando en su labor. Sin embargo, exhortamos a ese partido a que se una a los demás partidos camboyanos, al Consejo de Seguridad y a toda la comunidad internacional, en aceptar oficialmente la voluntad del pueblo camboyano y respete los resultados de las elecciones.

Luego de tantos años de guerra y de sufrimiento, el pueblo camboyano ha votado firmemente por la paz. Apoyamos plenamente la labor de la Asamblea Constituyente destinada a redactar una constitución y a formar un nuevo gobierno para Camboya. Corresponde a todas las partes luchar en favor de la reconciliación nacional para poder alcanzar la paz. A este respecto, celebramos la decisión de la Asamblea Constituyente de reconocer el papel singular que ha desempeñado Su Alteza Real el Príncipe Sihanouk como Presidente del Consejo Nacional Supremo y que haya votado a favor de nombrarlo Jefe de Estado de Camboya. Estamos seguros de que el Príncipe Sihanouk promoverá la paz y la reconciliación para todos los camboyanos.

Sir David HANNAY (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (interpretación del inglés): Mi Gobierno felicita tanto a la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC) como al pueblo camboyano por el éxito logrado en la celebración de las elecciones para la Asamblea Constituyente. Nos complace especialmente que el Secretario General haya certificado que fueron libres y limpias, lo que ha sido avalado por la resolución actual. La alta participación de votantes constituyó una clara indicación de que el pueblo de Camboya desea ser el amo de su futuro y ello mediante un proceso democrático. Los resultados de las elecciones deben ser respetados por todos.

Como lo estableció el Secretario General en su informe, las denuncias en cuanto al desarrollo de las elecciones no han sido comprobadas. La comunidad

internacional debe señalar claramente las consecuencias que tendrá para cualquiera de las partes el rechazo de los resultados. Es fundamental para el futuro de Camboya que todos los interesados pongan de lado sus diferencias y trabajen de consuno.

Nos complace también el acuerdo alcanzado el 10 de junio entre los dirigentes de las fuerzas armadas de tres de las partes de crear un ejército único que será responsable ante el nuevo gobierno de Camboya que ha de surgir de la Asamblea Constituyente. Nos complace el hecho de que la propia Asamblea Constituyente se haya reunido por primera vez esta mañana. Es importante que comience su labor de redactar una nueva constitución al tenor del anexo 5 de los Acuerdos de París. Mientras más pronto se haga esto, más pronto podrá establecerse un nuevo gobierno en Phnom Penh y los camboyanos podrán asumir responsabilidad plena y directa por el futuro de su país.

La APRONUC, en los meses que restan de su mandato, debe esforzarse por asegurar que se aplique un arreglo político amplio, y por lo tanto ayudar a los camboyanos a lograr un futuro pacífico y estable. Es importante recordar que la letra P en APRONUC significa "provisional"; que su mandato termina a fines de agosto; y que, como lo ha dicho el Secretario General en sus informes y el Consejo en su resolución 810 (1993), son los propios camboyanos quienes tienen la responsabilidad primordial de aplicar los Acuerdos de París y de lograr la estabilidad y el bienestar futuros de su país. De manera que debemos comenzar a preparar ese futuro y a mirar más allá de la conclusión del mandato de la APRONUC que tendrá lugar en menos de tres meses.

Las Naciones Unidas y sus organismos deben proporcionar ayuda para Camboya más adelante, como lo pone de manifiesto esta resolución, pero la APRONUC debe dejar Camboya después del final de la transición a un nuevo gobierno y corresponderá entonces a los camboyanos asumir la responsabilidad de construir su futuro.

El PRESIDENTE: No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa de su examen del tema que figura en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 16.30 horas.